

LEGEND OF NAVITI.Investigator: Willie. DInformant: Maleli Sogani.....Naviti, Yasawa.ULUTAGA: NAI TUKUNI MAKAWA KEI NAVITI.

- Ko Naviti ni tukuni vakaitalanoa ni dina taucoko. Ko Naviti ni ra se bera ni lako mada mai na vuda, ni ra qai lako mai mera sivita na wasa pasifika sa ra raica tu mai edua na yanuyanu sa kubou tu. Oqo sega ni Naviti duadua ni gauna sa mai kasa tiko kina na nodra waqa era qai raica mai ko ira ni sa kubou talega ko Tailevu. Oti era sa qai lako mai ka sa mai toka e Naviti edua na kena turaga ka yacana tiko ko Pitaseutanaviti ka rua na ganena ka dua na yacana ko Lewatu ka dua ko Bui. Na marama oqo esa qai mai vakavuna kina na nodra veitavu taki ko Naviti kei Koya na koro ka toka mai na vanua ko Vanua Levu. Ena nona sa lai lesu mai ko Buisavulu, sega bagi ko Yalewa galu rabocaka yani ko koya ki Vanua Levu ka mai toka tale e Naviti. Oti saqai lako yani ko Lewatu, ni ko Lewatu oqo ka drotaki koya mada edua na qase ka sa qai lako yani ki Lomaiviti. Ni sa toka mai Lomaiviti ka vakatoka kina na cakau me cakau momo. Sa qai cabe cake yani ki Nairai, na matai ni tobu ka rau sisili kina ka vakatokai tiko kina ko Silimimi, baleta na gauna sa sili kina na marama enaloma ni tobu koya, sa ra qai mate kece na vo kei na ika katu e loma ni tobu. Na kena tawani na yanuyanu ko Bau, na matai ni tamata me

Cont'd Page 2.

- tawana na yanuyanu ko Bai edua na yago ni mate. Na yacani yago ni tamata oqo ko Betekece, ena nona biuti Naviti mai sa malumalumu voli mai ena gauna eratou lai kere qaqa yani kina ko iratou mai Naceva mai Kadavu. Sa mani tukuna sara ko koya me sa na vakaukauwataki koya tiko, ka mani vakatokai tiko na yanuyanu ko Waya baleta na nona via mai wayataka tale na yagona ni sa via vakaukauwataki koya. Sa mani kamusu koso na nona i cegu, sa mani takoso mai kea ka sa mani bona mai na yagona ka sa mai vakatokai kina na vanua me ko Namara, baleta tiko ni mara kenai balebale ni sa bona. Eratou sa qai ciri mai ka mai mate na cagi karatou kauta tiko mai edua na vatu. Eratou sa kaci ko iratou e loma ni dreke vua na vatu, na cagi oqo e liwa sara tiko ga yani mai na dreke ni waqa. Sa mani tukuna yani edua veiratou ka tiko e loma ni waqa, ni sa sega ni rawa baleta ni sa rui boi ca sara ga na yagona. Ka sa mani tukunasara yani edua sa vinaka sa na kau gayani kina vanua e voleka duadua. Oti eratou sa lai buluta, ia ni se bera ni mate sa qai tukuna ko koya ni vanua sa na bulu kina na bulu talega kina na nona i wau, ni vanua talega oqori ena veiliutaki mai muri. Sa qai vakabau kina me sa lai bulu ki keya, sa mani vakatokai kina na vanua koya me ko Bau baleta ni sa vakabau na kena lai bulu ki keya na yago ni mate. Koya sara oqori nai matai ni tamata me tawana na yanuyanu oqori mai Bau. Sa mani sologi sara yani ka sa lai bulu sara yani ena dua na delana cecere ka vakatokai tu me ko Delainaceva, na delana sara ga oqo ka via kelia tiko na katavila mai Bau. Sa qai lai bulu kina na yagona ena

- delana koya mai Bau. Ia ko Lewatu oqo ka qai lai watina kina na turaga mai Bau. Ko koya ga ka gone tu mai veiratou qai lko yani ki Kaba. Ia niratou sa yaco yani ki Bau saqai vakatoka yani na kena cavuti me ko Vunivalu. Ia nagauna se bula tiko kina koya na turaga mai Bau se cava nai otioti ni kakana e via kania. Sa qai tukuna yani ko koya ni via kania na madrai wiwi, se na madrai ka dau tomi tu. Koya gona sa qai lai kau mai na madrai ni viti, ia ni sa mai kania sa vaka e via wiwi tu. Koyagona ka sa qai tekivu mai kina me vakatokai tu kina me ko Madraiwiwi.
- E kau beka mai vakacava nayanuyanu koya ko Naviti ?
- Kevaka ko taura vakamalua na vosa oqo, ko na rawa ni raica ni sega ni vosa vakaviti. Eda rawa ni raica koya na gata ka sobu mai Yasawa e volai vaka i vola tabu. Baleta na nona sa mai via taura nai tutu vakalou e vuravura oqo sa qai kenai totogi me na kau laivi yani kina ena delani vuravura. Ena gauna oqo ka sa dua veira ka sa buli oti mai. Na yacana ko Setani ka vakatokai tiko me ko Tuirevurevu, ia ko koya e gata, ka vakaligana, vakayavana, ka vitu tu na uluna, au sega ni taura sara na kena balebale ka sa mai vakatawana roka na vanua koya ka sa mani yacana kina me ko Naviti. Edau mai veisiko ko koya mai Nakauvadra, ena gauna sa lako sobu yani kina ki Kadavu e lai tiko sra yani kina naqara mai Beqa. Ia na nona i tikotiko dina mai Yasawa, ka vaka toka edua na vale na gusuni qara ia na lomana e vaka sara loma ni vale ni vo me qai lai toka mai na rumu ni davodavo. Ia nagusuni qara na gusuna mai Sawaieke, na nona i davodavo ka toka mai Naviti.

Cont'd Page 4.

- Rawa ni ko talanoataka mada na cava naqara ni bukete ?
- Kevaka edua na marama ka watina edua naturaga, ka qai cakitaka na nona bukete ni rau sa tiko vata oti kei nadua na tagane. Na gusuni qara koya e tiko kina na veivakatakilakila, nai taukei ni qara oqo ko ira na tui ni veivanua oqo ka nodrai liuliu koya na gata oqo ko Tuirevurevu. E sega ni dua na ka me yali vua na veimataqali yaya e tu kece vua. Māvaka na vei vatu talei ni tiko kece vua na koula, siliva, vata na so tale. Na toloni qara oqo e dua na fute na kena balavu, veitalia sara ke mani levulevu sara mai ia na curu mai kea ia na galala, koyana marama ka tolo lailai mai ka mai curu yani ena loma ni qara oqo ka qai vunitaka toka na nona bukete, ni curu yani kina lomani qara oqo sa na oso. Ia na yacani qara oqo ko Kasivi kevaka ko yasa lo toka yani na qara oqo ena tauri iko. Ia e toka tale edua na qara ka tiko kina na toa ka yacana ko Turukawa baleta ni sa mai turu kina na dra ni kawa. Sa maiveisebayaki na noda i talanoa, ni toa gona qai lai kauta mai na qase oqo me mai vakayadra. Ni sa qai mate baleta ni rau vana naveitacini koi rau na Ciri. Ni sa mai tubu yani na valu erau sa qai cemuri na ciri, mevaka na kenai balebale na gauna ni kua ni vanua erau tiko kina na Ciri ena vu tu ga kina nai valu. Na nodrau toa gona qai caka na kena vakatakarakara me lai tiko ena gusu ni qara oqo.
- Rawa ni talanoataka na yavusa tini ?
- Ko ira nayavusa tini oqo era ka lako mai kina na turaga oqo na gata. E vitu na uluaa, ni kauti ira mai na yavusa tini,

- ka ra mai tawana vuravura oqo. Ni gauna sa bulia oti na vuravura oqo na Kalou me ra lai tawana na vei vanua. Na gata gona oqo sa qai mai tawana toka na wasa Pasifika. Mera dui tawana toka naveiyasana era sa lako kina.

- E lai kasa beka vaka cava na Rogovoka ?

- Enadua nagauna sa yadra toka koya ka yadra tiko ?

Sa tukuna sara yani ni sa voleka mai edua nawaqa, sa qai gole na turaga oqo ki wai sa qai viviraki koya yani ki wai. Ni qaitucake mai sa tu kina edua na yamotu ka mai lai kasa toka kina na waqa oqo ka vakatokai tiko me ko Burutokula, ka nodra vanua ga na marama. Mevaka ninodrai liuliu tiko ko Adi Sovanatabua, ni ko Burotukula nai vakatakilakila ni turaga oqo. Ena gauna makawa ko ira na tui e vicasagavulu na watidra, mevaka eda rogoca tu. Na gauna sa yali tale kina na yamotu oqo saqai ciri tale na waqa, era sa qai kila na turaga ni sa yali tale na yamotu ka lai bulia koto naturaga ko Tuirevurevu, ko koya ka vitu tiko na uluna.

Ko Tuirevurevu edua na turaga e kilai e vuravura taucoko, baleta ni tu taucoko vei koya na veiyaya kece ni vuravura oqo mevaka na vatu talei nadaimani, na koula, na siliva.

Ko ira kece navei tui ni vuavura oqo era vakarorogo vakadua vei koyana turaga oqo.

154

too short

See Willie

LEGEND OF NAVITI

Investigator: Willie.D

INFORMANT: Maleli Sogani.....Naviti,Yasawa.

SUBJECT: A LEGEND OF NAVITI.

The legend of Naviti is true. When our ancestors came looking for land in the Pacific Oceans they saw mist and smoke going out from the main land. Our ancestors stopped their canoe and found Naviti and sighted Tailevu. Some of our ancestors got off at Naviti. One of them was Pitaseulanaviti and his two sisters Lewatu and Bui. One of this two sisters founded the link between Naviti and a village in Vanua Levu. Buisa vulu went to Vanua Levu she came back and stayed at Naviti whereas Lewatu eloped with an old man to Lomaiviti. When Lewatu went to Lomaiviti she named a reef the MOMO Reef. As Lewatu and her husband were running away from Naviti the first pond they had they swim was named the SILIMIMI because as they had their swim all the fish in the pond floated to the surface of the water. After this lady had swim no fish was left alive in the pond. They all died.

9,

The first person that inhabited Bau was a dead corpse of a man. The dead man's name was Betekece. As this man left Naviti he was weak at this time the people of Naceva Kadavu came up to Naviti to ask for some strong man to help them in war. Betekece even though he was old and

Cont. 2

- weak he also joined the batch of men who volunteered to go down to Kadavu on his way he died and was left at Namara. At that time this place wasn't named. Because of his smelling body the place was called Namara meaning Bitter Smell. The island called Waya was where Betekece use to do exercise that is why he called this place Waya.

Before he died, Betekece asked his canoe crews that when he dies they are to burry him and place his club on top of his grave. The place where he is burried will be strong and famous in the days to come. The old mans breath snapped and for days he was in the canoe. His body started to rot and the crew members couldn't tolerate it any longer so they decided to burry him the next island. Betekece's wishes was carried out and he was burried the next island that is Bau. Betekece was burried on a hill of Delainaceva in Bau and he was the first person to inhabit the island of Bau. This is the very hill the caterpillar are trying to pull down in Bau.

Lewatu later married the chief of Bau. The youngest in this family lives in Kaba and when he came to Bau he was named the Vunivalu. On his dying bed the Vunivalu was asked if he wanted to have something to eat. The Vunivalu last meal was some Fijian bread. This bread is soaked for nights and it has a sour taste. The Vunivalu had some of this Fijian bread before he died and he told his people that the bread was bitter so his people name the bread MADRAIWIWI meaning bitter or sour bread. The bread was no longer call MADRAI NI VITI, Fijian Bread.

Cont. 3

How did this island of Naviti existed?

- If we look at this name Naviti closely well realise that it is not a Fijian word. This word Naviti comes from the Bible. Naviti is the snake that got off in Yasawa. This snake was created but he wanted to takes God's place on earth so God punished him that he was not to stay on this dry land. This snake is known as Satan and is also known as Tuirevurevu. This snake has arms, legs and seven heads. He is the owner of this island and he flames this island Naviti. This snake sometimes goes to visit in Nakauvadra when he goes to Kadavu he accomodates him in a cave in Beqa. This snake lives in Yasawa. There is a cave in this place that is the snakes house. The opening or the cave door is at Sawaieke and his rooms and beddings is in Naviti. The cave is like a house inside. It is nice and has rooms.

- Could you talk about the cave for pregnant woman?

- There is a cave owned by chiefs of Fiji in this place. The ring leader of this chief is this snake Tuirevurevu. This snake has wealth with him. He's got gold, silver and any wealth you name. He is the owner of this caves. The cave is 12 inches in length and only pregnant girls who are hiding their pregnancy from the public will show out here. Never mind if the girl is only one month pregnant and is very thin she wouldn't be able to get through the cave door. Fat woman get through the cave freely that's if she's not pregnant but only pregnant woman cannot get through this door to the cave inside. This cave is called the QARA KASIVI.

Cont. 4

There is another cave in this place where Turukawa is. This is where the generation blood was shed. This roaster Turukawa was brought by this old man to crow and to wake him in the morning but twins shot the roaster dead one day. Because of this there was a war and the twins were chased away. We know that wherever this twins stay there is war.

- Could you talk about the YAVUSA TINITINI?

- The YAVUSA TINITINI was brought down to this earth by the snake with seven heads. This snake brought this Yavusa Tini and there were the first being that inhabited the earth. The snake inhabited the Pacific Oceans and the rest of the Yavusa Tini inhabited other parts of the created universe.

- How was the Rogovoka shipped-wreaked?

- The Rogovoka was shipped-wreaked on the curled up snake Tuirevurevu. When Tuirevurevu saw the boat he curled himself up and this was where the ship got ship-wreaked. People thought that it was a reef. This place was known as the island of Burotukula. The island that only the women^{ase} inhabited. The chief lady in this island is Adi Sovanatabua. In the past kings can have as many wives as they want. When the snake or the island Burotukula sank again the Rogovoka started with its journey again. Tuirevurevu was the one who made this island. Tuirevurevu is famous world wide for the wealth that is with him. Diamonds, gold silver etc.

All the kings of the world listen to Tuirevurevu.

F I N I S H